

ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICADO DE CONFORMIDAD



Beschläge / Herrajes

Produktfamilien
Familias de productos

Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren
Herrajes practicables y abatibles para ventanas y puertas balconeras

Produkt
Producto

autoPilot, activPilot

Einsatzbereich
Campo de aplicación

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme
Sistemas con el canal de herraje correspondiente

max. Flügelgewicht
Máx. peso de hoja

130 kg

Hersteller
Empresa

**Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG,
August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte**

Produktionsstandort
Emplazamientos de producción

**Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG,
August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte**



Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 und EN 1191 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Con este documento se certifica que los mencionados herrajes cumplen con los requisitos del programa de certificación ift para herrajes (QM328).

Las bases están constituidas por las familias de productos de los herrajes especificados, creadas por el laboratorio de prueba, la comprobación efectuada por el laboratorio de prueba de acuerdo con EN 13126-8 y EN 1191, teniendo en cuenta los gráficos de aplicación, un control de producción propio del fabricante y una supervisión externa de fabricación efectuada por el centro de vigilancia en los emplazamientos mencionados.

El certificado tiene una validez de 5 años. La concesión del certificado está asociada con una vigilancia externa periódica del fabricante.

La reproducción del certificado sólo está permitida en estado inalterado. Todas las modificaciones de los requisitos para la certificación han de comunicarse a ift-Q-Zert inmediatamente por escrito junto con las pruebas necesarias.

La empresa está autorizada a marcar los herrajes con el texto "ift-zertifiziert" según las reglas de marcas ift.

Este certificado incluye 2 anexos:

- 1: Sinopsis de las familias de productos
- 2: Intercambiabilidad según EN 14351-1



EN 1191
EN 12400
Klasse 2

Dauerfunktion

Resistencia a aperturas y cierres repetidos



EN 14609
EN 14351-1
erfüllt

Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

Capacidad de soportar cargas de los dispositivos de seguridad



EN 12046-1
EN 13115
Klasse 2

Bedienkräfte

Fuerzas de maniobra



EN ISO 9227
EN 1670
Klasse 4

Korrosionsschutz

Resistencia a la corrosión

Rosenheim
18.11.2008

Andreas Matschi
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Jefe del centro de certificación y vigilancia

Vertrag-Nr. / Contrato No.: 228 7019950
Prüfgrundlagen / Bases 106 349841-8

Zertifikat-Nr. / Certifica No.: 228 7019950-1-2
Gültig bis / Válido hasta: 17.11.2013



ift Rosenheim GmbH
Zertifizierungsstelle
Theodor-Giell-Str. 7-9
83026 Rosenheim
Germany



DAP-ZE-2288.00



DAP-ZE-2208.00

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

Familias de productos (incluidas en la certificación) para sistemas de ventanas y puertas balconeras con el canal de herraje correspondiente.

lfd. Nr. / no.	Ausführung Bandseite/ Modelo lado bisagras	Ausführung Flügelbeschlag/ Modelo herrajes de hojas	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>detail description of frame member hardware type</i>				Flügelgewicht/ Peso de la hoja	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 <i>classification in accordance with evidence as per EN 13126-8</i>								
			Winkelband/ Herraje angular	Scherenlager/ Soporte de compás	Eckband/ Bisagra angular	Ecklager/ Pernio angular		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	activPilot H 100	activPilot H 100	SH.2.18-13	SL.H.18-12	FL.H.18/13-12	EL.H.18-12	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
2	autoPilot H 100	autoPilot H 100	SWTF 40-18/9-12	SWTF 18-12	FWTA 18/9-12	EWTA 18-12	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
3	autoPilot H 100	autoPilot H 100	SRV 30-9-Z	ohne	FV-1 mit FSV-1	EV-1-Z	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
4	autoPilot K 100	autoPilot K 100	SW40-20/13	SWS 3-6	ESV 6-3-16	FK 20-6-20	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
5	activPilot K 130	activPilot K 130	SK2.20-13	SL.KB.3-6	ESVW 6-3-16	FWV 20-13	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
6	activPilot K 100	activPilot K 100	SK2.20.13	SL.KS.3-6	EL.K. 6-3-16	FL.KA. 20-6-20	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
7	activPilot K 130	activPilot K 130	SW 20-13	SWB 3-6	ESVW 6-3-16	FWV 20-13	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Se ha de respetar la documentación técnica del fabricante de herrajes, sobre todo los correspondientes gráficos de aplicación.

Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006-07

Indicaciones sobre la intercambiabilidad de herrajes colocados en elementos de construcción según EN 14351-1:2006-07 y evaluados de acuerdo con el programa de certificación ift

Nr no	Eigenschaft Característica	Technische Regel Norma técnica	Austauschbarkeit Intercambiabilidad
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Resistencia a la carga del viento</i>	EN 12211	ja* / sí*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Resistencia a la carga de nieve</i>	-	Nein / no
3.	Brandverhalten <i>Reacción al fuego</i>	EN 13501-1	nein / no
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protección contra fuego exterior</i>	EN 13501-1	nein / no
5.	Schlagregendichtheit <i>Estanqueidad al agua</i>	EN 1027	ja* / sí*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Sustancias peligrosas</i>	-	nein / no
7.	Stoßfestigkeit <i>Resistencia al impacto</i>	EN 13049	ja** / sí**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacidad de soportar cargas de los dispositivos de seguridad</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / sí**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Capacidad de desbloqueo</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no
10.	Schallschutz <i>Aislamiento acústico</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 sí*, teniendo en cuenta el nº actual 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficiente de transmitancia térmica</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / sí
12.	Strahlungseigenschaften <i>Propiedades de radiación</i>	EN 410	ja / sí
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Permeabilidad al aire</i>	EN 1026	ja* / sí*
14.	Bedienungskräfte <i>Fuerzas de maniobra</i>	EN 12046	ja* / sí*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Resistencia mecánica</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / sí
16.	Lüftung <i>Ventilación</i>	EN 13141-1	ja / sí
17.	Durchschusshemmung <i>Resistencia a la bala</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Resistencia a la explosión</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no
19.	Dauerfunktion <i>Resistencia a aperturas y cierres repetidos</i>	EN 1191	ja*** / sí***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Comportamiento entre dos climas diferentes</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / sí
21.	Einbruchhemmung <i>Resistencia a la efracción</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* en prueba comparativa en banco de pruebas calibrado

** en prueba comparativa en banco de pruebas

*** intercambiabilidad de herrajes en el campo de aperturas y cierres permanentes

Los sistemas de herrajes tienen que satisfacer todos los requisitos del presente programa de certificación.

Los herrajes y sistemas de sujeción tienen que ser comparables técnicamente.

Las prestaciones (peso de hoja y número de ciclos permitidos) del sistema de herrajes de sustitución tienen que ser por lo menos equivalentes a las del sistema de herrajes utilizado en el primer ensayo inicial de tipo según EN 14351-1.

La intercambiabilidad de sistemas de herrajes certificados está permitida siempre que se cumplan estas normas para elementos de construcción según EN 14351-1, para los cuales existe ya una justificación según EN 1191. A pesar de ello, la intercambiabilidad continúa siendo responsabilidad del fabricante. En el marco de sistemas Shared o Cascading, al sustituir los herrajes han de respetarse las condiciones contractuales del suministrador del sistema